

Lesson 11 B. Al-Baqarah (Ayaat 83 - 86): Day 47

سُورَةُ الْبَقَرَةِ کی تفسیر

وَإِذَا أَخَذْنَا							
وَإِذَا		أَخَذْنَا					
اور جب		لیا ہم نے					
اور جب ہم نے							
مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ							
مِيثَاقَ	بَنِي	إِسْرَءِيلَ	لَا	تَعْبُدُونَ	إِلَّا	اللَّهَ	وَبِالْوَالِدَيْنِ
قول	بنی	اسرائیل کا	نہ	عبادت کرو تم	مگر	اللہ کی	اور ساتھ ماں باپ کے
بنی اسرائیل سے عہد لیا کہ اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرنا اور ماں باپ							
إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ							
إِحْسَانًا	وَ	ذِي الْقُرْبَىٰ	وَالْيَتَامَىٰ	وَالْمَسْكِينِ	وَقُولُوا	لِلنَّاسِ	
احسان کرنا	اور	قربت والوں سے	اور یتیموں سے	اور فقیروں سے	اور کہو	واسطے لوگوں کے	
اور رشتہ داروں اور یتیموں اور محتاجوں کے ساتھ بھلائی کرتے رہنا اور لوگوں سے اچھی							
حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۖ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ							
حُسْنًا	وَأَقِيمُوا	الصَّلَاةَ	وَآتُوا	الزَّكَاةَ	ثُمَّ	تَوَلَّيْتُمْ	إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ
بھلائی	اور قائم رکھو	نماز کو	اور دو	زکوٰۃ	پھر	پھر گئے تم	مگر تھوڑے تم میں سے
باتیں کہنا اور نماز پڑھتے اور زکوٰۃ دیتے رہنا۔ تو چند شخصوں کے سوا تم سب (اس عہد سے)							

وَ أَنْتُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾ وَ اِذَا اخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ						
و	اَنْتُمْ	مُعْرِضُونَ	وَ	اِذَا	اَخَذْنَا	مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ
اور	تم	منہ پھیرنے والے ہو	اور	جب	لیا ہم نے	عہد تمہارا نہ ڈالو تم لہو تمہارے آپس کے
منہ پھیر بیٹھے ﴿٨٣﴾ اور جب ہم نے تم سے عہد لیا کہ آپس میں کشت و خون نہ کرنا						
وَلَا تَخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ						
و	لَا	تَخْرِجُونَ	أَنْفُسَكُمْ	مِّنْ	دِيَارِكُمْ	ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ
اور	نہ	نکال دو تم	کسی آپس اپنے کو	سے	گھروں اپنے	پھر اقرار کیا تم نے اور ہو تم
اور اپنوں کو ان کے وطن سے نہ نکالنا تو تم نے اقرار کر لیا اور تم (اس بات) کے						
تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾ ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ						
تَشْهَدُونَ	ثُمَّ	أَنْتُمْ	هَؤُلَاءِ	تَقْتُلُونَ	أَنْفُسَكُمْ	وَتُخْرِجُونَ
شاہد	پھر	تم ہو	وہ لوگ کہ	مار ڈالتے ہو	آپس اپنے کو	اور نکال دیتے ہو
گواہ ہو ﴿٨٤﴾ پھر تم وہی ہو کہ اپنوں کو قتل بھی کر دیتے ہو اور اپنوں میں						
فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَنْظُرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْأَثْمِ وَالْعُدْوَانِ ط						
فَرِيقًا	مِّنْكُمْ	مِّنْ	دِيَارِهِمْ	تَنْظُرُونَ	عَلَيْهِمْ	بِالْأَثْمِ وَالْعُدْوَانِ
ایک فرقے کو	اپنے میں سے	سے	گھروں ان کے	مددگاری کرتے ہو تم	اوپر ان کے	ساتھ گناہ اور تعدی کے
سے بعض لوگوں پر گناہ اور ظلم سے چڑھائی کر کے انہیں وطن سے نکال بھی دیتے ہو						
وَإِنْ يَأْتِوكُمُ أُسْرَىٰ تَفْدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ						
وَإِنْ	يَأْتِوكُمُ	أُسْرَىٰ	تَفْدُوهُمْ	وَهُوَ	مُحَرَّمٌ	عَلَيْكُمْ
اور اگر	آتے ہیں تمہارے پاس	قیدی ہو کر	بدلے دے چھڑاتے ہو انکو	اور وہ	حرام ہے	اوپر تمہارے
اور اگر وہ تمہارے پاس قید ہو کر آئیں تو بدلہ دے کر ان کو چھڑا بھی لیتے ہو حالانکہ ان کا نکال دینا ہی تم						
إِخْرَاجُهُمْ أَفْتُوْمُنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضِ ٢						
إِخْرَاجُهُمْ	أَفْتُوْمُنُونَ	بِبَعْضِ	الْكِتَابِ	وَ	تَكْفُرُونَ	بِبَعْضِ
نکال دینا ان کا	کیا آپس ایمان لاتے ہو تم	ساتھ بعضی	کتاب کے	اور	کفر کرتے ہو	ساتھ بعضی کے
کو حرام تھا۔ (یہ) کیا (بات ہے کہ) تم کتاب (اللہ) کے بعض احکام کو تو مانتے ہو اور بعض سے انکار کیے دیتے ہو						

فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا							
پس کیا	سزا ہے	اس شخص کی کہ	کرے	یہ کام	تم میں سے	مگر	رسوائی
تو جو تم میں سے ایسی حرکت کریں ان کی سزا اس کے سوا اور کیا ہو سکتی ہے کہ دنیا کی زندگی میں تو رسوائی ہو							
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ ۖ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا							
اور	دن	قیامت کے	پھر سزا دیں گے	طرف	سخت	عذاب کے	اور
اور قیامت کے دن سخت سے سخت عذاب میں ڈال دیے جائیں اور جو کام تم کرتے ہو اللہ ان سے غافل نہیں							
تَعْمَلُونَ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ فَلَا							
تم کرتے ہو	یہ لوگ	وہ ہیں کہ	مول لیا انہوں نے	زندگانی	دنیا کی	بدلے آخرت کے	پس نہ
غافل نہیں (۸۵) یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے آخرت کے بدلے دنیا کی زندگی خریدی۔ سونہ تو ان							
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ۚ							
ہلکا کیا جائے گا	ان سے	عذاب	اور	نہ	وہ	مدد دیئے جائیں گے	
سے عذاب ہی ہلکا کیا جائے گا اور نہ ان کو (اور طرح کی) مدد ملے گی (۸۶)							

سورة البقرہ آیات ۸۳ تا ۸۶ لفظی ترجمہ:

أَخَذْنَا أَخَذَ: مواخذہ

مِثْقَاقٍ مِثْقَاقٍ: وثق: یقین۔ پختگی

تَعْبُدُونَ ع: عبادت۔ اللہ کو ماننا، عجز و انکساری۔ عبودیت۔ انتہائی درجے کی ذلت اور انکساری۔

اللہ کی ذات ہی اس کی حقدار ہے

بِالْوَالِدَيْنِ وِلْدًا: والد، والدہ، اولاد، میلاد۔ اِحْسَانًا ح س ن: حُسن، محسن، بھلائی

الْقُرْبَىٰ ق ر ب: قرب، قرابت داری، قریبی۔

وَالْيَتَامَىٰ ی ت م: یتیم، نابالغ بچہ جس کا باپ فوت ہو جائے۔ ایک معنی کٹا ہوا۔ یعنی معاشرے سے

کٹا ہوا۔ جس کو بھلائی دیر سے ملتی ہے۔ لڑکی کی شادی سے پہلے اگر باپ فوت ہو جائے تو وہ یتیم

الْمَسْكِينِ س ک ن: ٹھہرنا۔ غربت کی وجہ سے یہ لگے کہ وقت رک گیا ہے۔ مسکن۔ مسکنت۔ مسکن۔

الصَّلَاةِ ص ل ی: صل و: نماز

الزَّكَاةَ ز ک ی: زکا۔ تزکیہ۔ پاک کرنا۔ بڑھوتی، نشوونما۔ زکوٰۃ سے مال میں اضافہ ہوتا ہے مال پاک ہو جاتا ہے۔

تَوَلَّيْتُمْ و ل ی: پشت۔ پیٹھ موڑنا۔ مَعْرِضُونَ ع ر ض: گال۔ منہ پھیرنا۔ چہرا پھیرنا

تَسْفِكُونَ: س ف ک۔ سفاک۔ خون بہانا، آنسو بہانا

دِمَآءٍ كُم د م ء: آنسو دم دے دو یعنی بکرے کا خون بہا دو۔

تُخْرِجُونَ خ ر ج: اخراج۔ نفس، اپنی جان، اپنے جیسوں کو مارا

دِيَارِكُمْ: گھمانا، سرکل، دائرہ، گھر جہاں انسان گھوم پھر کر واپس گھر آتا ہے۔ (بیت گھر جہاں رات بسر کرتے ہیں)

أَقَرَّرْتُمْ: قرار، اقرار، جم جانا۔ بات پر جم جانا۔

تَشْهَدُونَ: شہد: شہادت، شہید، گواہی دینا، حاضر

تَظْهَرُونَ: ظہر: پشت، ظہر کی نماز، سورج پشت دکھاتا ہے۔ کمر، ظہیر، مددگار

بِالْإِثْمِ: گناہ، وہ گناہ جس سے انسان بچ سکتا ہو لیکن نہ بچے۔ گناہ وہ ہے جو دل میں خلش پیدا کرے

اور ہمیں وہ بات اچھی نہ لگے کہ کسی دوسرے کو پتا چلے۔ (حدیث)

وَالْعُدْوَانِ: ع دو، ظلم، زیادتی، نفرت، بھاگنا

مُحَرَّمَ: حرم: حرام، حرمت **أَشَدِّ:** شدت، شدید

خِزْيٍ: خزی: رسوائی۔ لوگوں کو ترس آتا ہے۔ کراہت والا ترس

يُرَدُّونَ: رد: رد کرنا، تردید، مرتد، دین چھوڑنے والا

بِغَافِلٍ: غفل: غافل

يُخَفَّفُ: خف: ہلکا کر دینا، چھوٹا کر دینا

يُنْصَرُونَ: ن ص: مدد